

**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift  
**Herausgeber:** Pestalozzigesellschaft Zürich  
**Band:** 59 (1955-1956)  
**Heft:** 20

**Artikel:** Angst vor - Ferien?  
**Autor:** Dubendanz, Hans  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-671475>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A N G S T V O R — F E R I E N ?

Gottfried Zirpfli ist gestern Abend im Kurort angekommen, einer unter vielen, und hat sein vorbestelltes Zimmer im Hotel «Eigerwand» bezogen, ein Zimmer mit geblümter Tapete, zwei gutgemeinten Oelgemälden, die einst wohl an Zahlungsstatt einem Kurgast abgenommen wurden, und dem unvermeidlichen Memorandum der Direktion, die Hausordnung betreffend. Nach dem viel zu üppigen Nachtessen ist Zirpfli, von der Reise ermüdet, ohne den üblichen Verdauungsbummel gleich schlafen gegangen. Eine gewisse Bangigkeit den kommenden Tagen gegenüber beschattete seinen Schlummer bis in die Morgenfrühe.

Gottfried Zirpfli ist einer jener tüchtigen Menschen, die den Alltag brauchen, um vor sich selber zu bestehen, und möglichst nicht nur einen Alltag von acht, sondern lieber gleich von zehn und zwölf Stunden. Aber da beginnen, so um die Mitte der vierziger Jahre, jene Warnzeichen — das Herzchen oder das Atem leisten sich sonderbare Spässe, und der Arzt verordnet etwas, was man nur vom Hörensagen kennt, er verordnet — Ferien.

Zirpflis tüchtige Natur begreift nicht; sie will überall Hand anlegen. Warum soll der Portier fünf Koffer tragen, wenn er, Zirpfli mit seinen gesunden Armen ihrer zwei, nämlich seine eigenen, selber tragen kann? Der Portier ist beleidigt, aber Zirpfli fühlt sich nützlich auf dieser Welt. Anderntags werden die zehn Ansichtskarten mit Feriengruss geschrieben. Aber dann beginnen die Schwierigkeiten. Nach dem Frühstück dauert es fünf Stunden bis zum Mittagessen und danach noch einmal fünf Stunden bis zum Nachtessen, und diese zweimal fünf Stunden haben, anders als im Geschäft, ganz und gar keine Eile. Ausgesprochen arglistig haben sie's darauf abgesehen, einen Menschen wie Zirpfli in Verlegenheit zu bringen. Wenn dieser Mensch die Kurpromenade samt Ober- und Untergasse dreimal auf- und abgegangen ist, hat der grosse Zeiger auf dem Kirchturmzifferblatt erst eine Viertelstunde hinter sich gebracht. Es ist zum Verzweifeln!

Aber nein, es ist nicht zum Verzweifeln. Denn diesem Zirpfli ist im Grunde jede Schwierigkeit

willkommen. Und so kämpft er; er kämpft gegen die Langeweile, gegen das Nichtstun, gegen die — Ferien.

Zirpfli ist der Mann, der schon in wenigen Tagen die volle Uebersicht über den ganzen Kurort besitzt, der Mann, der, ohne dazu bestellt zu sein, sich dafür verantwortlich fühlt, dass auch hier wie im Geschäft alles in Ordnung verläuft. Er ist der Feriengast, der mehrmals im Laufe des Tages die meteorologische Station des Kurortes aufsucht, um festzustellen, ob sich das Wetter pflichtgemäß an die barometrischen und hygrometrischen Tatsachen hält; und es ist selbstverständlich, dass er genau den durchschnittlichen Luftdruck, die durchschnittliche Niederschlagsmenge und die durchschnittliche Sonnenscheindauer des Ortes kennt. Er ist der Feriengast, der bei jeder Ankunft oder Abfahrt eines Zuges auf dem Bahnsteig steht, und es ist undenkbar, dass ohne ihn diese Begebenheiten sich in Ordnung abwickeln könnten. Er ist der Mann, der die Bettenzahl sämtlicher Hotels genau und verlässlich kennt und sich täglich die Mittags- und Abendmenüs aller Hotelküchen zu Vergleichszwecken merkt. Er kennt aber auch den Standort und die Vorzüge einer jeden Aussichtsbank, die der Verkehrsverein in weitem Umkreis aufgestellt hat, weiss, wo Schatten ist, wo Sonne, und wo man Erdbeeren findet und wo Edelweiss. Keine Kurmusik kann veranstaltet werden, ohne dass er die lückenlose Abwicklung des Programms überwacht, und ohne je in die Badehosen zu schlüpfen, ist er über die jeweilige Wasser- und Lufttemperatur im Schwimmbad orientiert. Ohne je seine Bergschuhe anzuziehen, begutachtet er sachkundig jede Bergtour, die vom Verkehrsbüro organisiert wird. Er hat die Landkarte des Kurortes und seiner näheren Umgebung genau im Kopf, kennt alle Gipfel, Gletscher und Pässe, kennt alle Distanzen, Höhen und Marschzeiten, ohne, wie gesagt, je in die Bergschuhe gestiegen zu sein, ohne je einen Schritt über das Kurzentrum hinaus getan zu haben, das ihn so dringlich festhält, dass er seine Stunden recht sorgfältig einteilen muss, wenn er allen seinen Obliegenheiten nachkommen will.

Schliesslich erwirbt er sich auch noch eine genaue Kenntnis der Grundwasserverhältnisse, der Sterblichkeits- und Geburtenquote sowie der prähistorischen Anfänge des Kurortes. Nun ist Zirpfli wieder ein vielbeschäftigter Mann, so vielbeschäftigt und daher so tiefbefriedigt, dass er, zum erstenmal in seinem arbeitsreichen Leben, beschliesst, nächstes Jahr wieder — «Ferien» zu machen.



*Spielendes Füllen*

*Photo H. P. Roth*